



Plata de Gherdëina

Nfurazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Setember 2018 - Nr. 7



Urtijëi
www.stulrich.eu

N tretuar nuef y d'autri lürees
Biennale Gherdëina VI

3
6



S. Cristina
www.santacristina.eu

Rettungseinheiten in einem Haus 9
L vën nuzà la forza dl surëdl 11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Neue Uniformen für die Feuerwehr 13
Neues Vereinshaus in Pufels 14

L sport renfurzea corp, ana y carater

Nsci l'assesseur responsabl n cont dl ciamp dal palé renuvà a Urtijëi. N ciamp che ie for unì adurvà scialdi y ti dà la pusciblità a duc de fé n sport san a bonmarcià.

Ai 10 de lugio, do truep mënsc de proie-tazion y lëur, ti iel unì sëurandat ufizial-mënter l ciamp dal palé nuef al Chemun. Na gran legrëza per i plu de cënc mëndri y granc che se nuzea dla strutura. Ntëur 300 scric ite à l FC Gherdëina, pon a iel mo la scuadres de tëmp liede, la scoles, de plu

lies sportives y duc chisc se nuzea dla strutura. L ie unfat da ce ëura che n passa, for iel zachei che fej al palé.

Ti 2016 ti iel unit comunicà da pert dal FC Gherdëina al Chemun che la omologazion ëssa mé plu valù n ann, nsci an tëut la dezijon de fé de plu lürees. Truepa sente-

des ie states de bujën per abiné n cum-promis che jiva bën a duc. Ora de chël messoven se tenì ala normes dates dant dala FIGC, che vëija dant n grum de auto-risazions y de cuntröi. "La sort de ierba sintetica, la destanzes per la segurëza, la omologazion dla lumes, l implant per



L'iluminazion omologheda lascerà pro che n puderà nce jughé partides da sëira.

blandé l ciamp, dut messova vester a puntin", nisci l assessëur. D'autonn dl 2017 à metù man i lœures che ie jic inant pon a d'ansciuda. "La gestion dl ciamp sarà dl FC Gherdëina, ma n valgun dis al'ena saral daviert per duc, debant, a na maniera che nce n pere cun si mutons o n valgun cumpanies posse jà a fé n pue' al palé. L ie stat n nvestimënt de 500.000 €, perchël spera l Chemun che duc ebe respet per la strutura nueva", dij l'assessëur al sport.

L presidënt dl FC Urtijëi da plu da giut, Ambros Demetz dl Ucel, nes à cuntà zechen sun la cronistoria dl ciamp dal palé. Bele dan la 2^a Gran Viera fovel unit fat n ciamp dal palé ti plans dla Cademia. Do che tl '66 ova de gran eghes ruinà la plaza, oven tl '69 metù su na scuadra. La plaza fova scialdi pitla, da bujes y da vejes, nscila foven tl 1983 stac boni de fé na plaza nueva, de tiera batuda, cun gran mpëni di jugadëures y funziuneres da ntlëuta. Chësta plaza, tlamedà suvënz nce "ciamp da patac" à fat n gran

servisc per truep ani, nchin tl 2003, canche n ova metù ju ierba sintetica, na gran sau-ridanza y inovazion per ntlëuta. Cun l ciamp

nuef se gëura n capitul nuef. N spera che trups se nuzeie dla ucajon per fé sport y per mparé a tenì adum.



L ciamp dal palé coche l cialova ora tl 1964. Dovia vëjen coche l univa iust frabicà la "Cësa dl Taschler", coche l ti univa dit.

Foto: Walter Mair



Ntan la derturazion dl ciamp tl 1983.

Foto: Ambros Demetz



Na porta nueva tla bibliotech per stravardé la gheneda

"L salamënt de letura dla bibliotech de Urtijëi ie da for n post, ulache va dantaldut personnes n pension a se liejer la zaites", scumëncia l assessëur per la cultura. "La bibliotech à ti ultimi ani for laurà scialdi bén y ie deventeda n pont de ancunteda per personnes de uni età. Davia che dal'autra pert dl salamënt

de letura iel l local per i ijéuni, iel ilò for bëndebò de muviment y de cunseguënza fuera. Nscila an pensà de stlù ju l local cun na porta che passenëssa ite cun l stil architetonich dla cësa, acioche chëi che vén tla bibliotech per liejer l'ultima nutizies ebe si trieva."

N tretuar nuef y d'autri lëures

De plu lëures ie unic fac d'ansciuda y d'instà dan l scumenciamënt dla sajon auta. Cialonseti n pue' plu avisa a chisc lëures fac dala firma Varesco.



Prala streda Sciron iesen a mezdl proiet che jirà inant d'autonn. Tlo iel unì metù ju da nuef duta la roles dal'eghes y dala fibra otica. L unirà mo fat da nuef l tretuar, la luminazion publica, seves y plazes da lascé i auti. Chisc lëures vén fac dala firma De.Co.Bau.



L ie unì derturà l tretuar tla streda Tresval danter l rundel nuef y l ciamp dal palé. L ie unì mudà ora i sasc d'eur (Randstein) y asfaltà dut l tòch. Šen uniral mo fat da nuef la luminazion publica. Nce la plaza dai auti dl Fever ie unida asfalteda da nuef.



La streda Sotria, che fova privata, ie unida sëuran-tëuta dal Chemun che à pona metù ju roles uetes per la fibra otica nchin pra l cunfin di privac y asfaltà l dut.



Nce tla streda Trebinger iel unì metù ju roles uetes per la fibra otica y asfalt.



Roles per la fibra otica y asfalt nuef ie nce unic metui ju tla streda Cuca danter la Villa Lourdes y l uech da Martin.



Tl prim tòch dla promenade Luis Trenker nchin tala Curta iel unì metù ju n asfalt linëus che deventerà mo plu linëus cun l tëmp.



Trëi troies ie unic derturei: l troi ta Fussel de Nis dala plaza dai juecs nchin sala streda Grohmann, l troi che mëina pra la plaza dai juecs tla streda Mëisules y l troi orainsom dla streda Mureda pra la plaza dai juecs.



Sa Sacun iel unì derturà y asfaltà l tòch dla streda che mëina sal luech da Peza.

De gra per I bon lëur!

Dal prim de lugio iel tl garage Central n laurant nuef. L se trata de David Rella. Hubert Glira, l laurant da dant, ie jit n pension. Lcunsëi d'amministrazion dla Park Urtijëi y l'amministrazion de Chemun ti sënt gra per l bon lëur. Hubert ie stat laurant dl garage da canche l ie unì fat su. Bele dal scumenciamënt iel tl garage for stat problems cun l'ega, l sussot perdova for inò. Ultimamënter an fat n valgun lëures, danter l auer iel unì sblanchejà l tòch di portesc y dla sceles ulache l ie la casses. Y finalmënter ti iesen pona nce stac al problem dla nfiltrazions de ega. D'autonn uniral mo fat n valgun lëures per fé ora dl garage n garage modern y efizient. Dal prim de lugio iel unì tèut su n laurant nuef, David Rella. Hubert Glira ie jit n pension. N bel Die tl paie y dut l bon per l daunì ti va a Hubert da pert dla Park Urtijëi.

Il Matada riapre

RIAPERTURA
03.09.2018
dalle 14:00 alle 18:00

Vi aspettiamo tutti per iniziare di nuovo le nostre attività al Matada. Venite in tanti, vi aspetta una bellissima sorpresa!

EVVIVA IL GIOCO IN LIBERTÀ

Gli orari di apertura rimarranno gli stessi: lunedì, mercoledì e venerdì dalle 14 alle 18 ed il sabato dalle 10 alle 12. Garantiamo l'apertura anche durante le varie ferie scolastiche, escludendo i festivi.



L'acqua assumerà un'importanza sempre maggiore

Il 23 di agosto si è tenuto un Consiglio Comunale a Ortisei. Uno dei punti più importanti all'ordine del giorno riguarda il rinnovamento degli acquedotti Cunfin.

Com'è noto ai più, l'acqua di Ortisei proviene dai "Plans de Cunfin", un'area pressoché incontaminata ai piedi del Sassolungo. Quest'acqua scorre attraverso condotte che la conducono nelle nostre case. L'assessore responsabile, ha chiarito il funzionamento del sistema di approvvigionamento idrico del nostro comune, un sistema che funziona egregiamente ma non è più nuovissimo e quindi necessita di una revisione. La zona A nei Plans de Cunfin è la zona delle fontane, quella più sensibile, recintata e protetta, di fianco alla strada che porta al Saltria. Dalle fontane arrivano approssimativamente 58 litri al secondo, di cui cinque approvvigionano Oltretorrente e cinque Laion. Dopo che già la giunta comunale precedente aveva provveduto alla sostituzione di alcune condotte si inizierà adesso a sostituire le restanti dalla località "I Bie" fino ad Ortisei. Una delle condutture da sostituire è addirittura del 1938. Il progetto prevede un costo di 928.000 Euro. Sia l'assessore che il sindaco hanno sottolineato la buona qualità della nostra acqua, certificata da frequenti controlli. Hanno inoltre rimarcato l'importanza che l'area delle fontane resti incontaminata, come previsto da una norma del 1991. Il progetto è stato approvato all'unanimità da tutti i consiglieri presenti.

Un altro punto riguardava variazioni al documento unico di programmazione ed al bilancio di previsione 2018-2020. All'unanimità è stato deciso di stanziare dei fondi per alcuni progetti particolar-



Foto: Wolfgang Moroder

Una delle due fontane nei piani di Cunfin che approvvigiona Ortisei di acqua potabile.

mente importanti: 150.000 Euro per l'urbanizzazione del terreno edificabile nella zona di espansione C3 Bataian, oltre 700.000 Euro per il risanamento delle infrastrutture idriche della Via Zitadela nonché della stessa strada, 50.000 Euro per la risistemazione dell'area nella Via Stazione con impermealizzazione del parcheggio interrato, oltre 490.000 Euro per il risanamento di un tratto della Via Sneton, 240.000 Euro per la connessione della Via Pedetliva alla Via Tresval e 100.000 Euro per lavori di sistemazione alla strada di accesso alla zona di espansione C3 – Luca2.

Bel plan cun la roda



For de plu jënt furnea cun la roda y cun la e-bike y chësta ie na cossa scialdi positiva, ajache fé muvimënt fej bon a corp y ana. Trueps furnea nce plutosc debota, dantaldut mëndry jëuni, ne respetan nia chëi che va a pe y chësc ie deventà n problem. Chëi dala roda ne se ntënd nia, ma chëi che va a pe se giapa suvënz de gran sperdudes. Nce tl luech vëniel furnà debota y monce tl raion da jì a pe. Dantaldut ntan la sajon auta iel na gran cumpëida de jënt tl raion da jì a pe, nce n grum de pitli mutons. L vën prià bel duc de regulé la velozità, dantaldut tl raion da jì a pe. I genitores ie priei bel de ti l dì ai mutons, che ne se rënd suvënz nianca no cont dl pericul y dla sperdudes che chëi che va a pe se giapa.

Natursteinmauern

Richtung Cuca gibt es noch etliche Natursteinmauern, unter anderem ist eine davon in Besitz der Gemeinde.

Diese befindet sich oberhalb des Ronchhofes Richtung Martin und war in einem sehr schlechten Zustand, wie die Vizebürgermeisterin erklärt. Deshalb wurde die Mauer einer Sanierung unterzogen. Die Planung dafür hat schon vor einem Jahr begonnen, allerdings ist es recht schwierig, die dafür spezialisierten Firmen unter Vertrag zu nehmen. Jetzt war es soweit und die Arbeiten wurden in einer relativ kurzen Zeit sauber ausgeführt und abgeschlossen, sodass keine Gefahr mehr besteht, dass sich einzelne Steine lösen.



Ein Park, der zum Verweilen einlädt

Die Arbeiten beim neu gestalteten Park bei Garni Planaces sind abgeschlossen.

Der bestehende Park war etwas dunkel und wenig ansehnlich. Nachdem man in der Fußgängerzone letzthin viel investiert hat, wurde entschieden, auch andere Teile des Dorfes aufzuwerten. Seit jeher handelt es sich dabei um Gemeindegrund. Die Vizebürgermeisterin und der zuständige Referent haben dieses Projekt mit dem Ziel betreut, weitere Grünflächen im Dorf zu errichten und die bestehenden aufzuwerten. Für dieses Projekt wurde nicht, wie üblich, ein Planer beauftragt, sondern ein Landschaftsgestalter (über eine Gärtnerei). Es handelt sich um einen neuartigen Zugang, bei dem die Grünfläche im Mittelpunkt steht. Man hat sich auch mit den Anrainern zusammengesetzt, um allen Bedürfnissen gerecht zu werden. Der neue Park wird von den Leuten sehr gut akzeptiert, viele Menschen setzen sich auf die



Der neue Park bei Garni Planatsches wurde von Einheimischen und Touristen sehr gut angenommen.

Bänke, und auch der Lichteinfall ist jetzt viel besser. Vor allem die Versetzung des Gehsteiges in den Park bedeutet eine Aufwertung des Parks. Aus diesem Grund sind die Fußgänger jetzt sicherer. Eine automatische

Bewässerungsanlage sorgt für die Grünflächen und für die Blumenbeete. Ausgeführt wurden die Arbeiten von „Werner's Baumschule“. Die Pflege übernimmt, wie vorgesehen, der Tourismusverein.

Die Schulen sind startbereit

Verschiedene Arbeiten wurden während des Sommers in der Grund- und in der Mittelschule durchgeführt.

In der Grundschulen, wurden wieder verschiedene Arbeiten durchgeführt, insgesamt handelt es sich um eine Investition von über 50.000 Euro. In einer Klasse war es notwendig, eine akustische Dämmung anzubringen, weil es das Gesetz so vorsieht. Die Beleuchtung im Eingangsbereich und vor der Aula Magna wurde erneuert und ausgebaut. Außerdem wurden für ca. 30.000 Euro Möbel für die Montessori- und andere Klassen angekauft. Weiteres wurden in zwei Montessoriklassen Adaptierungsarbeiten durchgeführt.

In der Mittelschule wird die Hausmeisterwohnung umgestaltet und zwar in einen Kunsterziehungsraum. Dieses Projekt wird vom Bürgermeister und der zuständigen Referentin betreut. Der neu entstandene Raum, der ca. 90 m² groß ist, kann auch für den Naturkundeunterricht und andere schulische Tätigkeiten genutzt werden. Da

es sich um größere Arbeiten handelt, werden diese Räume erst im Oktober zugänglich sein, obwohl man im Juni gleich nach Schulende mit den Arbeiten begonnen hat. Die für die Schulen zuständige Vizebürgermeisterin möchte die Gelegenheit nutzen, allen Schülern, Eltern und Lehrpersonen

einen guten Schulanfang und viel Erfolg im nächsten Schuljahr zu wünschen. Schulanfang ist am 5. September um 9 Uhr in der Grundschule mit anschließender Messfeier. Am gleichen Tag fängt auch die Mittelschule an, mit einer Messfeier um 8 Uhr und anschließendem Schulbetrieb.



In der Grundschule wurden die Möbel in einigen Klassen erneuert.



Biennale Gherdëina VI – Writing the mountains

La sesta edizione della mostra, quest'anno dedicata alle nostre montagne, si svolge a Ortisei dal 23 giugno al 15 settembre.

Foto: Caiodesign - Simon Perathoner



L'opera "WoooW" dell'artista Claudia Comte al Col de Flam.

Già per la sesta volta l'Amministrazione comunale e l'Associazione turistica di Ortisei hanno raccolto la non semplice sfida di organizzare una mostra d'arte contemporanea negli spazi pubblici di Ortisei, ben consapevoli di intervenire e di interferire nelle delicate geometrie architettoniche ed umane della cittadina gardenese.

La mostra, curata da Adam Budak che ha voluto dedicare questa edizione alle nostre montagne, è stata inaugurata il 23 giugno 2018, data in cui si è anche celebrato il 268° anniversario della nascita del padre delle Dolomiti, il geologo francese Déodat de Dolomieu cui si deve la scoperta della roccia calcarea che avrebbe poi preso il suo nome. *Writing the mountains*, questo il titolo della mostra, va alla ricerca di modelli di appartenenza, identificazione e coesistenza. Attraverso le opere di 17 artisti, due dei quali di Ortisei, e più precisamente Gregor Prugger e Simon Perathoner, si rende omaggio sia alla montagna che alla comunità che la abita, per mezzo di una riflessione sulle qualità di resistenza e di resilienza intrinseche a questi luoghi e a queste persone, portando a esempio la montagna come luogo di stupore e al tempo stesso di intimità, emancipazione e affermazione delle tradizioni.

Quest'anno, la Biennale si è estesa oltre la zona pedonale del centro per raggiungere, dopo una breve passeggiata nel verde, l'altura del Col de Flam poco sopra Ortisei. Anche questa una sfida nuova, per aggiungere un ulteriore elemento al dialogo tra architettura, arte e uomo, probabilmente quello più caratterizzante dei nostri luoghi: la natura.

La Biennale Gherdëina è sempre stata una sfida ma soprattutto una grande opportunità per tutti: per gli artisti che devono integrare con le dimensioni dello spazio urbano e porsi in relazione alla sensibilità dei pas-

santi; per gli spettatori che si ritrovano a doversi relazionare con opere che possono piacere, disturbare, persino urtare e che in ogni caso modificano la fisionomia degli spazi pubblici; infine anche per gli organizzatori e con loro per il curatore, che intendono arricchire le passeggiate di valligiani e turisti con momenti di riflessione.

L'evento è promosso e finanziato dal Comune di Ortisei, dall'Associazione turistica di Ortisei, dai comuni e dalle associazioni turistiche della Val Gardena, dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, dalla Provincia Autonoma di Bolzano, dalla Fondazione Cassa di Risparmio, da aziende private e dagli Amici della Biennale. I partner della manifestazione sono il Museo Ladino Ciastel de Tor, l'Istituto Ladino Micurà de Rü, il Circolo Artistico e Culturale di Ortisei, la Union di Ladins de Gherdëina e Radio Gherdëina. Il Comune di Ortisei vuole ringraziare tutti gli artefici ed i collaboratori di questa mostra: soprattutto il curatore Adam Budak e la direttrice artistica Doris Ghetta, oltre, ovviamente, i 17 artisti che hanno accolto l'invito ad esporre ad Ortisei. Molti sono anche stati coloro che hanno dato una mano nelle varie fasi di preparazione dell'evento: anche a loro un ringraziamento sincero per l'encomiabile sostegno. Ulteriori informazioni sotto: www.biennalegherdeina.org.



La rappresentazione dell'opera "Dolomieu" di Sissa Micheli in occasione dell'inaugurazione della Biennale.

Colonne di defibrillazione precoce

A Ortisei sono state collocate tre colonne di defibrillazione precoce pubblicamente accessibili, cioè utilizzabili dalla gente comune.

Nel quadro di un progetto pilota il Consiglio Comunale in collaborazione con la Croce Bianca provinciale ha deciso di installare tre defibrillatori AED facendo un importante passo avanti nella direzione giusta per diminuire il pericolo di decesso per attacco cardiaco. Gli apparecchi, che possono essere usati da non-professionisti del soccorso perché offrono istruzioni molto chiare, si collegano inoltre automaticamente alle centrali operative, sia della Centrale provinciale d'emergenza 112 sia della Croce Bianca. Così un aiuto qualificato può raggiungere il

paziente in modo tempestivo. Le tre colonne sono state poste in zone strategiche, frequentate da molta gente: presso la Casa di Cultura Luis Trenker, all'ingresso de La Curta sulla passeggiata e in Piazza S. Antonio presso la fermata dei bus di linea. "Prossimamente verranno inoltre organizzati dei corsi pubblici per l'utilizzo dei defibrillatori, in modo da informare tutti i cittadini interessati e insegnarne l'uso. Riteniamo l'installazione dei defibrillatori un investimento utile per la salute di cittadini e ospiti", così l'assessore responsabile.



Una delle colonne di defibrillazione precoce è stata collocata all'ingresso de La Curta.

Inò na streda furestela dertureda

La vizeambolta nes à dat n valguna nfurmazions n cont dla streda furestela da Ravicon nchin sa Pra turont.

"Chëst ann ons scumencìà cun la segonda pert de chësta streda furestela che muev tosc sëura Costamula y mëina nchin sal tòch dessëura dl purtoi La Longia. Chësc ntervënt fova bele unì planificà l ann passà, ntlëuta oven fat la prima pert di lières. I lières vën menei y finanzieie

dala stazion furestela de Persenon, faciesi unic dala firma Aichner, nce de Persenon, che ie na firma spezialiseda, scialdi esperta, che à fat dassënn n bon lëur scunan la cuntreda. L ann che vën uniral mo fat n pitl ntervënt sun l prim tòch dla streda y pon possen di che n à fat n

lëur che fova de bujën per la segurëza de chësta streda. Na streda che ne ie sambënzëns nia davierta a duc, mé chëi che à la lizënsa puderà furné su. "Da shén inant possen arjonjer Marëuer, i prei dl Pëne y i éures de Secëda segures", nisci la vizeambolta.

David Wieser campion talian U16

L jéun de Urtijëi à arjont n resultat de marueia: l ie l prim de Südtirol a deventé campion talian de juech al palé. Si pere Ivan nes à cuntà n pue' coche la ti buta a Milan.

David ie dal ann passà n jugadëur dl FC Internazionale Milano, un di clubs dl jeuch al palé plu cunesciui dl mond. Èl viv a Milan (Interello) te na strutura dl club, adum cun de d'autri jugadëures de si età, y va a scola tl lizeum scientifich Pantani. Chëst ann al venciu l titul talian U16, jugan tan che for (titolare/Stammspieler), l ie vizecapitan y à gor pudù fé n valguna partides cun la U17. "Dut ntëur ala scialdi butà", nisci si pere Ivan, "tenian cont che dut fova nuef per èl. L vën trattà scialdi bén dal club, l à abinà cumpaines nueves y l ti sà scialdi bel, nisci che l ie



David Wieser, a man drëta, ntan na partida cun l Inter

mé unì a cësa n trëi iedesc ntan duta la sajon. Nëus genitores jon a l crì doi iedesc al mëns y l nes vën dat d'albierch te n hotel, son drët cuntënc." David à bele n contrat da prufessionist y n possa l abiné sun la plata internet spezialiseda www.transfermarkt.it. "Nëus speron sambën che l ne se feje nia mel. La speranza de David ie shén de unì cherdà tla scuadra nazionale U17. L ne sarà nia saurì, ma n muessa for avëi ubietifs", nisci Ivan.

L Chemun du Urtijëi se cungratulea cun David y ti mbincia dut l bon per si cariera.



L Chemun de S. Cristina à dit de sci a na ferata

Ai 2 de agost iel stat na senteda dl Cunsëi de Chemun. De plu fova i ponc sun l orden dl di. Danter l auter iel unì dit de sci a n cunliamënt danter Pana y Saltria cun na ferata.



Foto: www.zermatt.ch

Chësta ie la cunesciuda ferata «Gornergrat-Zermatt-Matterhorn». Plu o manco nisci pudëssa cialé ora la ferata danter Pana y Saltria.

Cun na maiuranza de diesc ujes per l sci, una per l no y na usc nia data ju à l Cunsëi dit de sci a n cunliamënt danter Pana y Saltria. L ie unit fat ora che l cunliamënt muessa vester tres na ferata. La trassa fossa longia ntëur a set chilometri y l ne ie udù

danora deguna stazion danterite. Ora de chël dëssä la nfrasctrutura respeté l plu che la va la cunreda y la natura. L ie n var mpurant, ma mo nia dezisif, ajache nce l Cunsëi de Chemun de Ciastel, che arà tosc na senteda, messerà dì de sci acioche l proiet

vénie a se l dé. Te chësc cajo uniral metù su na grupa de lëur ulache l sarà leprò duta la pertes y lies nteressedes. Permò daldò passeran a na fasa tecnica fajan n proiet de mascima.

- N auter pont tratà à da nfé cun variazions de bilanz. Tlo iel unì fat ora de méter ju roles per la fibra otica, per avél l internet debota. L ie unit fat ora de scumencé cun la nfrasctrutures publiches de majera mpuranta, p.ej. la scoles. 50.000 € ie unic destinei per chësc pont.
- Mo n pont à da nfé cun l frabiché de mediei sa mont. Nchina sén pudoven frabiché n medel cun n'autëza mesana de nia plu de 4,5 m. Da sén inant puderà l'autëza mascima (dala piza plu auta dl tèt nchin sun fonz) nia vester majera de 4,5 m. Cun chësta regula uelen schivé che l vénie fat su mediei massa auc che ruina l bel cialé ora de nostra montes.
- Frabiché alesirà: cun trëi ujes nia dates ju y duc i autri a una iel unì dat pro l raion de espanscion da Pradel. Sén vala de abiné chindesc personnes/families che uel y à nteres a frabiché te chësc raion.

Na manifestazion te na curnisc speziela

La ferata de Gherdëina ie n capitul de storia ladina che ne possa zënzauter nia unì desmincià. Do che l tunel ie unì derturà su iel ai 8 de agost stat na manifestazion n pue' speziela.

Ai 8 de agost iel unì metù a jì te chësc tunel na manifestazion particulera, dal titul "Mujiga, fotografies y poeja". Ntan chësta manifestazion iel unì mustrà fotografies dla Dolomites de Sepp Hackhofer, liet dant poejes de Ingeborg Frena y sunà mujiga dal ensemble Unknown Brass. Danter l publich ne fovel nia mé turisç ma nce jënt dl post. Do la manifestazion iel mo unì pità velch da bever y na piculëza da maië. L fova la prima manifestazion che ie unì metuda a jì tl vedl tunel dla ferata de Gherdëina y dessegur no l'ultima.



Vier Rettungseinheiten unter einem Dach

Am Freitag, dem 6. Juli 2018, war es endlich soweit: Das nun seit 18 Jahren geplante Rettungszentrum wurde offiziell gesegnet und eingeweiht.

Die multifunktionelle Struktur zum Wohle und zur Sicherheit des ganzen Tales ist jetzt der neue Sitz des Weißen und des Roten Kreuzes. Sie bietet aber auch Abstellplatz für die Bergrettung und für die Hundestaffel Alpine Dogs. Der ehemalige Bürgermeister Bruno Senoner führte durch das kleine Fest. Er war auch Koordinator des Projektes, das von dem Konsortialbetrieb der drei Grödner Gemeinden und Kastelruth gebaut worden ist.

„18 Jahre haben die Projektierung und die Verwirklichung insgesamt gedauert, immer wieder gab es Einbremsungen und Rückschläge. Nun sind wir aber mit dem Ergebnis äußerst zufrieden“, so Senoner.

In der Struktur verfügen das Weiße und das Rote Kreuz jeweils über drei Schlafzimmer mit mehreren Betten, einer Küche und einem Aufenthaltsraum. Bis zu zwölf Rettungsfahrzeuge finden im neuen Gebäude hinter den Glastüren im Erdgeschoss ihren Platz. Die Angestellten und Freiwillige können bequem in der großen unterirdischen Garage ihr Auto parken. Weitere Neuigkeiten sind die eigene Waschanlage für Rettungsfahrzeuge sowie die hausinterne Wäscherei und der Desinfektionsraum. Das oberste Stockwerk des Gebäudes wird als großer Ausbildungsraum verwendet. Dieser ist besonders für Kurse, Sitzungen oder Übungen sehr praktisch.



Der Sektionsleiter des Weißen Kreuzes Luca Avesani

Wir befragten Sektionsleiter des Weißen Kreuzes Luca Avesani:

Herr Avesani, seit einem Jahr zirka seid ihr im neuen Rettungszentrum untergebracht. Wie ist ihr Fazit?

Das stimmt, es war im Mai 2017. Wir sind mit der Struktur sehr zufrieden, davor hatten wir nur eine kleine Holzgarage. Sowohl Garage als auch Waschanlage, Wäscherei und Desinfektionsraum ermöglichen uns, unseren Dienst in bestmöglicher Form auszuüben. Die Zusammenarbeit mit den anderen Rettungsdiensten klappt einwandfrei, auch was die Präventivdienste betrifft, für die wir uns abwechselnd bereitstellen.



Die Mitglieder der Rettungseinheiten freuen sich über das neue Gebäude.



Viel Platz und eine moderne Ausrüstung bietet das neue Rettungszentrum.



Das Recht auf Leben und Sterben

Mit dem Gesetz Nr. 219 zum „informierten, freiwilligen Einverständnis und den Patientenverfügungen“ ist es seit Januar 2018 rechtlich möglich, im Voraus den eigenen Willen im Hinblick auf lebenserhaltende oder nicht mehr lebensverlängernde medizinische Behandlungen kundzutun.

In St.Ulrich findet zum Thema eine Informationsveranstaltung am 18. September, von 19:30 bis 21:00 Uhr in der Aula Magna der Wirtschaftsfachoberschule Raetia statt.

Contributi provinciali per pensionati con pensioni basse

La Provincia Autonoma di Bolzano offre un sostegno concreto ai pensionati e alle pensionate con pensioni basse che faticano ad arrivare a fine mese. È possibile presentare le domande al proprio distretto sociale di riferimento a partire dal 21 di ogni mese per il mese successivo.

Maië y sté adum per la jënt de tëmp

La Lia Sarëinn ti pieta a nostra jënt de tëmp (sëura i 60 ani) un iede al'ena na marënda. Dal 11 de setëmber 2018 inant se urtons per pudëi sté adum y se la cunté pra na bona spëisa.

Ulà nes ancuntons'a?

Uni merdi a S. Crestina te Chemun, tla sala Raiffeisen
Uni merdi a Urtijëi te Cësa de cultura, tla pitla sala
Uni mierculdi te Sëlva tla stua di seniores for dala 12

La grupa dl Pinocchio sun l luech de Crëpa

Coche uni juebia se à n valguna umans de S.Crestina cun mutons y mutans sota i trëi ani ancuntà nce n juebia ai 26 de auril.

Davia che l tëmp fova bon nes à Elisabeth nvià da d'ëila a cësa sun l luech de Crëpa. Per i mutons y la mutans che ne à nia la fertuna de crëscer su sun n luech da paur y de vester uni di a cuntat cun tieres, ie chësta stata na esperienza scialdi bela. I pitli à pudù smilé na pitla cëura de doi mëns y mez, ti dé pan sëch ala biesces y l ti à sapù drët bel cuché ite te stalot y cumpedé i ueves dla gialines. Lie stat ntressant udëi coche vel' pitl ova bel snel na cunfidënza cun i tieres y vel'auter stajova plu gën dalonc a i cunscidré ju.

Do la vijita te stala nes à Elisabeth pità n bon café, na buanda y velch de dëuc. Dan porta a surëdl à i pitli pudù fé damat y l'umans n pue' se la ciaculé. Lie stat n drët blòt danmesdì y ulon rengrazië Elisabeth y Gerry per nes avëi tëut su tan bën y n gran de gra va èngha a Manuel y Marie per avëi spartì si juesc cun duc i pitli y la pitles dl Pinocchio.

Ulessan tò l'ucajion per nvië duta la mamis y duc i tatis cun si popi (nasciui danter l 2016-2018) a unì a nosta ancuntedes Pinocchio! Scumencion inò nosta atività ai 26.09. dala 9.30 ala 11.30 tla sala dla families tl Zénter Iman a S.Crestina!



Na gran cumpëida à tëut pert

Ai 14 de lugio iel stat sun Pana na garejeda de mountain bike dla serie VSS.

La garejeda ie unida metuda a jì da Rodes Gherdëina y toca pra na lingia de garejedes te dut Südtirol. Herbert Stuffer nes à cuntà n pue' coche la ie jita. Bën 170 mutons y mutans nchin a 16 ani fova al start spartii su te de plu categories. Per i mëndri fovel unì metù su n pitl percurs cun rëms

scentant che i majeri ova messù furné de plu raides. Lie l sesto iede che chësta gara vën metuda a jì, cun gran mpëni, da Rodes Gherdëina y nce chëst iede ala scialdi butà. Nce l tëmp à judà pea: permò do la fin dla gara al metù man de jeté.



L vën nuzà la forza dl surëdl

De plu lüures ie unic fac ultimamënter a S. Cristina. Danter l'auter iel unì metù su na lum n pue' speziela.

Na lum cun zeles da surëdl (Solarzellen), ie unida metuda sun Cristauta pra la plaza da parché i auti. Chësta ie de proa y pudëssa ji bén ulache l'ie surëdl assé y mo nia n cunliamënt ala lectrisc.



Sëura l'luech dai Mulins iel unì fat na sief dan i sasc y l'crëp. I lüures va mo inant plu inite pra l'crëp, ulache l'vën furà pontes sotes y metù n segurëza l'ultimo tòch ja La Sia.



Li e unì mudà ora sasc dl salejà (cubetti), cumedà plates de porfir y cunetes te curtina, sun plaza de dlieja y sun plaza de chemun. For inò iel da ti sté do a plazes, tretuars y stredes.

N turnoi de livel scialdi aut

Dai 11 ai 18 de agost iel stat a S.Cristina n turnoi de tennis ITF da 15.000 \$, un di plu mpurtanc de Südtirol.

Li e stat n turnoi drët garatà, nce ajache bén trëi jugadëures de Gherdëina y set de ndut de Südtirol à tèut pert, de gra ala wild cards dates ora dai organisadëures. I trëi jugadëures da tlo ie Patric Prinoth, Erwin Tröbinger y Jonas Ciechi, ora de chël mo Michael Kerschbaumer de Personen, che fej si training te Gherdëina. I organisadëures ie stac scialdi cuntënc cun coche la ie jita. L'fat che set jugadëures de Südtirol à tèut pert, à purtà pro che l'ie for stat n bel publicum, sambën truep parénc y cumpañies di atlec. Per i jugadëures da tlo iel stat na bela esperienza. Vencìù à l'tudësch Peter Heller, un di favoric, ma la bela supreja ie stat Jannik Sinner de Sest (Sexten), de mé 17 ani, che ie ruvà te finela. L'atlet jëun de Südtirol à nscl arjont n resultat mpurtant, l'ie sén ti top 1.000 dla lassifica mundiela.



L'jëun de Sest, Jannik Sinner.

„La Saurida“

Ab 17.09.2018 startet der Shuttle Service „La Saurida“ Plesdinaz – Center S. Cristina wieder



SHUTTLE SERVICE
Plesdinaz ↔ Center S.Cristina
17.09. - 16.12.2018

ME CUN PRENUTAZION, 1 ÈURA DAN L VIAC
NUR MIT VORMERKUNG, BIS 1 STUNDE VOR ABAFHRT
SOLO CON PRENOTAZIONE, UN'ORA PRIMA

	PLESDINAZ - CENTER S.CRISTINA									
Cristauta	8.00	9.00	10.00	11.00	14.00	15.00	16.00	17.00		
Prauléta	8.05	9.05	10.05	11.05	14.05	15.05	16.05	17.05		
Puzé	8.07	9.07	10.07	11.07	14.07	15.07	16.07	17.07		
La Creusc	8.09	9.09	10.09	11.09	14.09	15.09	16.09	17.09		
Mauron	8.09	9.09	10.09	11.09	14.09	15.09	16.09	17.09		
Oberalboss	8.10	9.10	10.10	11.10	14.10	15.10	16.10	17.10		
Inaz	8.11	9.11	10.11	11.11	14.11	15.11	16.11	17.11		
Bucineña	8.12	9.12	10.12	11.12	14.12	15.12	16.12	17.12		
Plaza	8.13	9.13	10.13	11.13	14.13	15.13	16.13	17.13		
Chemun	8.14	9.14	10.14	11.14	14.14	15.14	16.14	17.14		
	CENTER S.CRISTINA - PLES DINAZ									
Chemun	9.30	10.30	11.30	12.30	15.30	16.30	17.30	18.30		
Plaza	9.31	10.31	11.31	12.31	15.31	16.31	17.31	18.31		
Bucineña	9.32	10.32	11.32	12.32	15.32	16.32	17.32	18.32		
Inaz	9.33	10.33	11.33	12.33	15.33	16.33	17.33	18.33		
Oberalboss	9.34	10.34	11.34	12.34	15.34	16.34	17.34	18.34		
Mauron	9.35	10.35	11.35	12.35	15.35	16.35	17.35	18.35		
La Creusc	9.36	10.36	11.36	12.36	15.36	16.36	17.36	18.36		
Puzé	9.37	10.37	11.37	12.37	15.37	16.37	17.37	18.37		
Prauléta	9.39	10.39	11.39	12.39	15.39	16.39	17.39	18.39		
Cristauta	9.44	10.44	11.44	12.44	15.44	16.44	17.44	18.44		

7.00 - 17.30*

331 897 2000

Farmacie di turno

1-2/9: Schlern - Castelrotto

8-9/9: Dolomiti - Selva

15-16/9: Vitalis - Siusi

22-23/9: Sella - Ortisei

29-30/9: Santa Maria - Fiè allo Sciliar

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8 del sabato e termina alle 8 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10 del giorno prefestivo e termina alle 8 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

Foto: Alex Rungaldier



Der älteste Grödner gefeiert

Am 25. August wurde Karl Insam dl'Ugrister 105 Jahre alt. Er ist damit der älteste Grödner und wahrscheinlich der älteste Südtiroler.

Bei einer kleinen Feier im Altersheim gratulierten der Bürgermeister, die Referentin für Sozialwesen von St. Christina und viele Verwandten und Bekannte zum Geburtstag. Karl Insam wurde 1913 in St. Christina in sehr einfachen Verhältnissen geboren. Er erlernte bald das Schnitzen und erlangte großes Können. Herr Insam hat zwei Weltkriege miterlebt, im zweiten Weltkrieg war er an der Front und in der Ukraine in Gefangenschaft, wo er sogar etwas Russisch gelernt hat. „Es waren schwierige Zeiten, die Hungersnot war sehr groß“, so erzählte er manchmal. Geheiratet hat er nie, den Haushalt bis ins hohe Alter hat er immer noch alleine geführt. Seine Leidenschaft war das Schachspielen. Seit seinem 90. Lebensjahr ist er im Altersheim. Alles Gute wünscht die Gemeindeverwaltung!



Elisabetta Ploner Schenk hat am 9.Juli ihren 90. Geburtstag gefeiert. Sie ist in Wolkenstein in den Häusern neben der Fischburg aufgewachsen. Als junges Mädchen arbeitete sie als Dirn auf Höfen in Lajen, wo sie Urban Schenk kennenlernte. Sie heirateten und wohnten in St. Christina. Unter anderem erzählt Frau Elisabetta immer wieder, wie sie damals auf den Grödner Zug aufgesprungen und mitgefahren sind. Elisabetta hat vier Töchter, einen Sohn, ist 11-mal Großmutter und 11-mal Uroma. Sie genießt ihr gemütliches Kaffeekränzchen mit einer Zigarette. Herzliche Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung.

Ihren 95. Geburtstag feierte am 27. Juli Emilia Santifaller–da Praulëta. Frau Emilia ist in einer sehr guten Verfassung, sie liebt das Kartenspielen, liest fleißig und verfolgt sehr interessiert die lokalen und internationalen Geschehnisse. In jungen Jahren lernte sie das Holzschnitzen, sie liebte das Wandern in den Bergen und das Singen. Auch das Tragen der traditionellen Grödner Tracht bereitete ihr viel Freuden, sowie das Reisen und Wallfahrten. Ihre Koch- und Backkünste sind allseits geschätzt. Auch ihr wünscht die Gemeindeverwaltung alles Gute, Glück und weiterhin Gesundheit.



L vén petà sauc nce d'instà



Foto: Alex Runggaldier

La garejeda de saut te na curnisc de marueia

Ai 24 de agost iel stat sun Pana na garejeda naziunela de saut cun i schi y de cumbineda nordica per atlec nchin a 16 ani. Romed Moroder, cunesciù alenadëur, nes à dat n valguna nfurmazions n cont dla gara. 35 mutons y mutans de sies sozietees à tèut pert, l fova la cuarta tapa de na lingia de dodesc gares, sies d'instà y sies d'invieren. "Cun l temp ala butà. Do che l ova jetà tres de suet, al daduman lascià do y nsci sons stac boni de tré tres la garejeda te na curnisc de marueia: sun i crëps ntëur via fovel tumà la næif. Son cuntënc cun i resultac de nosc atlec, l Schi Club Gherdëina ie segondo tla classifica per sozietees. Da auzé ora ie Manuel Senoner, che à vencìù la garejeda de saut y de cumbineda te si categoria, U14, y la classifica de saut pra i U16. Ulësse tò l'ucajon per nvié duc i mutons y duta la mutans a unì a purvè l saut. Chëi che ie nteressei giapa duta la nfurmazions pra l Schi Club Gherdëina", nsci Moroder.

Dan 30 ani: I gran vënt a Bula, Runcadic y Urtijëi

L fova la 3:45 dla nuet dai 2 ai 3 de agost 1988, avisa dan 30 ani, canche na gran stria dal vënt ova fat de gran danks danter Bulacia, Bula, Runcadic y Urtijëi.

L vënt à danejà plu de 70 cëses, te plu de 50 hektar de bosch fova i lëns drusei, la Pension "La Cort" fova desdruda defin. Sambën che ènghé i cabli dal strom y dal telefon fova danejei y te n grum de luesc manciova chisc servijes.

Riesc fova muetes la grups de destudafuech de Runcadic, Urtijëi, S. Cristina, Sëlva, S. Michiel, Ciastel, Sëuc, S. Oswald y S. Pierie per ti judé

ala jënt y per curì ju i tèc desdrui per fé a na maniera che la cëses ne vénie nia danejedes mo deplù sce l'ëssa da pluvëi. Nce sun la stredes, dantaldut sun la streda che porta sa Bula, fovel da rumé demez lëns tumei ntëur. Stuei de "La Cort" fova unic abinei tl bosch de Resciesa. L vënt ova n chëla nuet fat n dann de de plu miliarc de lires, ma belau per miracul ne se ova deguna persona fat mel dassënn.



Gran dann ova la stria dal vënt fat ai trëi de agost 1988.



Neue Uniformen für die FF Runggaditsch

Die persönliche Schutzausrüstung (kurz PSA) ist der wichtigste Schutz der Feuerwehrleute gegen Umwelteinflüsse bei Einsätzen, somit ist es wichtig, dass diese immer in einem guten Zustand ist. Nachdem die Einsatzuniformen der FF Runggaditsch bereits vor über 15 Jahren angekauft wurden und diese durch die starke Beanspruchung nicht mehr den heutigen Anforderungen entsprechen, wurde entschieden, diese mit einer modernen Schutzausrüstung zu ersetzen. Die Wahl ist dabei auf die Schutzkleidung der Firma Koch Brandschutztechnik gefallen.

Zur Finanzierung der neuen Uniformen wurde der Feuerwehr ein großzügiger Beitrag der Gemeinde Kastelruth zugesichert. Der Bürgermeister und der Gemeinderat sind für die Belange und Anfragen der Feuerwehren immer sehr aufgeschlossen.

Die Feuerwehrleute der FF Runggaditsch freuen sich über die neue Schutzkleidung.





Das neue Vereinshaus in Pufels

Endlich ist es so weit und das neue, schon lange sehnsehntsvoll herbeigesehnte Vereinshaus von Pufels nimmt Gestalt an.

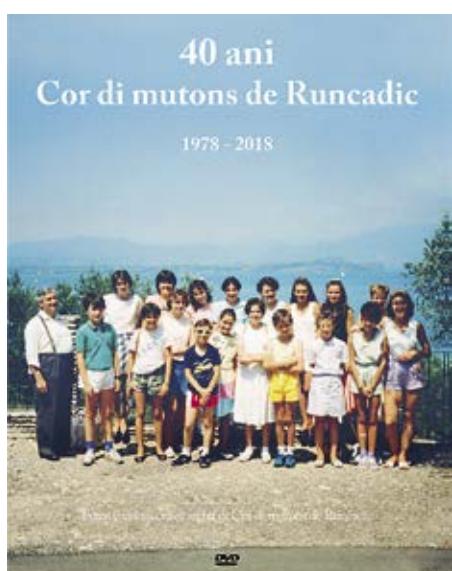
Am 3. August wurde zum „Firstmahl“ geladen. Die Musikkapelle Pufels hatte die Organisation für dieses Beisammensein übernommen und ein kleines Festessen mit Umtrunk und musikalischer Begleitung vorbereitet. Erschienen sind neben den tüchtigen Arbeitern und Handwerkern der Bürgermeister, Gemeindereferenten, der Architekt Hannes Mahlknecht, sowie einige Vertreter der Dorfvereine von Pufels und andere Interessierte. Der Bau ist zwar natürlich noch nicht fertig. Wie er sich mittlerweile aber präsentiert, scheint er gelungen und absolut funktionsgerecht zu sein. Die Dorfgemeinschaft wird sich also schon recht bald am neuen Vereinshaus erfreuen können.



Die Musikkapelle Pufels hatte ein kleines Festessen mit Umtrunk und musikalischer Begleitung vorbereitet.

L Cor di mutons de Runcadic cumplësc 40 ani

Santa mëssa de rengraziamënt y prezentazion dl DVD dl cor di mutons ai 16.09.18 dala 10.00 tla dlieja de Sant Ujep a Runcadic



40 anni de mujiga, cënc de mutans y mutons, doi generazions, la gran pert de Runcadic, ma nce vel'un da Bula y de Urtijëi, che à ciantà pea cun paszion y legrëza tl cor di mutons y à ralegrà cun si bela ujes chëi che i scutova su, 40 anni de proes y sacrificies, ma dantaldut de sudesfazions y legrëzes, de mësses ciantedes y sunedes dloncora, de festes y manifestazions cultureles abelides cun ntujiasm, 40 anni de union, cun y per la cumenanza, chësta ie la storia dl Cor di mutons de Runcadic. L fova l ann 1978, canche Toni Rabanser-Alara ova metù su l cor y l ie 38 ani ca che Laura Ciechi l mëina y l cumpanieia cun la chitara. L cor festjea chësta bela arjonta cun n DVD cun fotografies de chisc 40 ani y video di ultimi 12

anni, che ie unic tuec su ntan mësses y vel' autra manifestazion. L DVD unirà prejentà ntan la mëssa de rengraziamënt ai 16 de setember 2018 dala 10 tla dlieja de Runcadic, che unirà cianteda y suneda da ex-ciantarines dl cor y do mëssa puderà la jënt, se tò peal DVD, dajan na pitla dunfierta. Ulessan ti sentì gra al Che mun de Ciastel y ala Cassa Raiffeisen de Ciastel-Urtijëi per si sustëni finanziel y a Matthias Vinatzer y a Matthias Höglinger per la realiazion de chësc DVD. L Cor di mutons de Runcadic nvieia duta la ciantarines y i ciantarins che à ciantà pea tl cor di mutons, ma nce duc chëi che à for scutà su gën y sustenì l cor, a unì ala mëssa de rengraziamënt di 40 ani y a cianté y a se ralegré cun nëus.

Neuer Pfarrgemeinderat

Nachdem sich der alte Pfarrgemeinderat von Runggaditsch aufgelöst hat, haben sich einige dafür eingesetzt, dass wieder ein neuer Pfarrgemeinderat (PGR) zusammenkommt und sich auf die Suche nach neuen

Kandidaten gemacht. So wurden am 9. und 10. Juni Neuwahlen abgehalten und fünf neue Mitglieder sind nun im PGR vertreten. Dies sind Karl Werdaner (Präsident), Simon Vinatzer (Vizepräsident), Anna Jaider Wanker

(Schriftführerin), Dora Senn Bacher und Lotte Santifaller Hofer. Mit großer Hoffnung, viel Einsatz und Energie ist der neue PGR von Runggaditsch dann Mitte Juni in seine neue Amtszeit gestartet.



Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di giugno/luglio 2018

ORTISEI

Prinoth Nadia, Faccioli Andrea, Grossrubatscher Sindy, Jedloutschnig Bernhard Friedrich, Podkovicikova Katarina, Kantioler Albert: secondo progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione sul lotto "B" nella zona di espansione "Luca 2" - ai sensi dell'art. 86 della L.P. 11.08.1997, n.13 – Via Scurcià

Lardschneider Rudolf Engelbert: progetto per il cambio di destinazione d'uso da laboratorio, ufficio e magazzini a convitto per studenti - Via Roma

Comploi Giorgio: progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione e agriturismo presso il maso chiuso "Carai" (art. 107 comma 7 e art. 108 comma 1 della L.P. 11.08.1997 n. 13) – Via Cuca

Kelder Thomas – Santifaller Aurelia Elisabetta: progetto, parzialmente in sanatoria, per l'adeguamento allo stato reale, il cambio di destinazione d'uso al piano terra da laboratorio ad appartamento, l'aggiunta di un locale garage ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 e le variazioni interne della casa di civile abitazione "Gran Lén" – Via Grohmann

Hofer Peter – Rudiferia Flora Barbara: progetto per l'ampliamento della p.ed. 1842 mediante risanamento energetico – Via Cuca

Bergmeister Herta: primo progetto di variante per il risanamento energetico e l'ampliamento e la costruzione di un vano ascensore – Via Rumanon

Comune di Ortisei: progetto per la trasformazione dell'esistente alloggio per il custode in una classe nella scuola media di Ortisei – Via Rezia

Rifesser Holger Josef: progetto per modifiche interne all'appartamento p.m. 1 e cambio della destinazione d'uso della p.m. 2 da laboratorio ad appartamento – Via Stufan

Miorandi Francesco: progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con ristorante al piano terra per la modifica dell'accesso ai sensi dell'art. 86 della L.P. 11.08.1997, n. 13 – Via Rezia

Kelder Judith – Schenk Arturo: progetto per la costruzione di un edificio agricolo – Via Grohmann

Moroder Paul: progetto per la costruzione di una tettoia presso il maso Moroder-Doss – Via Sacun

S. CRISTINA

Demetz Emanuela: Progetto per la costruzione di una casa d'abitazione nella zona residenziale d'espansione "Calonia" - Str. Vedla Calonia 4

Rabanser Karin: Progetto per l'ampliamento della baite all'Alpe Mastlé - Str. Mastlé 1/D

Kerschbaumer Michela: Progetto per il cambiamento della destinazione d'uso da negozio (commercio al dettaglio) a caffetteria e gelateria (attività terziaria) e modifiche interne del locale posto al piano terra del "Residence Panaval" - Str. Dursan 99

Stuffer Brigitte: 2. progetto di variante per il risanamento della p.ed. 343, mediante demolizione, ricostruzione e riqualificazione energetica con ampliamento - Str. Dursan 14

Residence Sovara S.a.s. di Demetz Sybille & Co.: Ampliamento qualitativo e quantitativo del "Residence Sovara" - Str. Paul 9

Demetz Michael: Ampliamento e riqualificazione energetica della casa di abitazione con affittacamere "Salieta" - Str. Plesdinaz 49/B

Malsiner Ulrike, Demetz Anna Maria: 1. variante per lavori di ristrutturazione presso il Garni "Mezdi" con modifica da camere per turisti in appartamenti per

turisti (Residence) - Str. Val 10

Stuffer Rosmarie: Risanamento del maso sottoposto a tutela monumentale "Crépa" - Str. Insom 1

Comunità Compresoriale Salto Sciliar: Realizzazione della pista ciclabile "Rodaval" – tratto 5A (Km 6+370 – km 7+110)

CASTELROTTO

Ploner Günther: Ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione (ai sensi dell'Art. 128 della LUP) e costruzione di una veranda, p.ed. 3153, C.C. Castelrotto – Via Gravinia 8

Bacher Roland – Bacher Andreas: Ampliamento della esistente casa di civile abitazione – Via Pinëies 16

Gardena Dolomites srl: Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Gardena" - realizzazione di un tunnel di collegamento tra l'Hotel Gardena e lo "Chalet Gardena" – Via Vidalong 3

Delago Silvia: 1° Variante - Risanamento e ristrutturazione dei vani cantina nell'appartamento – Bulla 32

Runggaldier Gabriella – Demetz Jaqueline – Runggaldier Christian – Mussner Teodora: 1. Variante - Risanamento e ristrutturazione casa di civile abitazione – Via Palmer 8

Runggaldier Armin: Cambio di destinazione d'uso del piano terra e costruzione di una terrazza al piano primo – Via Arnaria 35

Insam Gabriel: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Garni August" - Via Furdenan 3

Comune di Castelrotto: Risanamento via Jender (Località Cianpedela) e via Trenka (Località Strënt da Bula) - Bulla

geburtstage

ST. ULRICH

Eriberto Federico Moroder – Tannenheim (80) am 04.09. Annamaria Moroder Rella – Doss (80) am 04.09.

Riccardo Goller – Sulé (80) am 15.09.

Antonia Bologna Stuflessner – Digion (80) am 17.09.

Giuseppina Plant Schieder – Hotel Madonna (80) am 22.09.

Francesco Wanker – Fussieies (85) am 19.09.

Sofie Prugger – Penc (90) am 11.09.

Konrad Canins (90) am 13.09.

Federica Debon Wwe. Moroder – Ruf (92) am 21.09.

Maria Tecla Prinoth Wwe.

Senoner – Brida (92) am 23.09.

Cristina Maria Demetz Wwe.

Malsiner (94) am 10.09.

Adolfo Vallazza (94) am 22.09.

Aloisia Theresia Johanna

Zanchetta Wwe. Hafner –

Cherubini (95) am 30.09.

Otto Verginer (96) am 01.09.

Bianca Biffi Wwe. Stuflessner (96) am 12.09.

Anna Rifesser Wwe. Kostner

– Stlujuc (98) am 26.09.

ST. CHRISTINA

Maria Santer (80) am 06.09. Josef Tobias Bauer – da Insom (83) am 07.09.

Mario Senoner – da Wastl (83) am 24.09.

Ada Teresa Nogler – de Costa (84) am 01.09.

Anton Malsiner – Pränsa (85) am 11.09.

Ida Maria Comploi – Hotel Carmen (88) am 12.09.

Clemenza Rabanser – Inaz (89) am 27.09.

KASTELRUTH

Luis Hofer – Boschier-Hof (82) am 01.09.

Olga Marseiler Wwe. Wanker – Peleshof (81) am 03.09.

Emmerich Stuffer (86) am 07.09.

Filomena Debon Wwe. Piccolruaz – Flinch (94) am 19.09.

Josef Dejori (89) am 22.09.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Maya Denicolò am 14.06.

Renato Russo am 16.06.

Daniel Verginer am 24.06.

Isaac Holzknecht am 28.06.

Ingo Großrubatscher am 10.07.

Miriam Maraner am 23.07.

Noa Senoner am 25.07.

Askan Prinoth am 26.07.

Victoria Cascino am 31.07.

ST. CHRISTINA

Jasmin Verra am 20.06.

Delfina Malvano am 26.06.

Mara Schmid am 09.07.

KASTELRUTH

Dean Schieder am 30.06.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Giuseppe Antonio Stuffer – Nis (78) am 06.06.

Bruno Insam – Seilbahn (84) am 17.06.

Erich Dapunt (88) am 29.06.

Karl Albert Demetz – Sulé (89) am 08.07.

Renato Valt (91) am 13.07.

Rifat Kazazi (84) am 13.07.

Luigia Maria Sandri Wwe.

Andriolo (70) am 15.07.

Anna Wegleiter Wwe.

Demetz – Führ (98) am 30.07.

ST. CHRISTINA

Marianna Mussner – de Crépa (82) am 14.08.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Davide Toniolo – Manuela

Runggaldier am 09.06.

Simon Kostner – Milena

Santifaller am 23.06.

Alexander Broll – Karin Prinoth am 07.07.

Ivan Peristi – Irina Thaler am 28.07.

ST. CHRISTINA

Kostner Alfred – Perathoner

Elena am 19.05.

Comploi Stephan – Gaal Emese

Gizella am 18.06.





Manifestazions



9 de setember **EcoDolomites Trophy Days**

16:00

Urtijëi – Plaza S. Antone



12 de setember **Grödner Heimatabend: Musik und Tradition erleben**

20:30

S. Cristina – Sala de Chemun



29 de setember **Festa da d'autonn di VKE de Gherdëina**

14:00 – 17:00

Urtijëi – Plaza dan la scola elementera

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
01. - 16.09.	00:00 - 24:00	Urtijëi/S. Cristina		„L tèmp ie per mé ...“ - Uniun/a possa scrì su si pensieres sun la tofles che ie metudes ora alalergia	NJG-Néus Jéuni Gherdëina
01. - 09.09.		Urtijëi	Cësa de Cultura	Photoacademy: Fotoausstellung UNESCO Landschaftsbilder	Dolomites Val Gardena
05.09.	14:30 - 16:30	Urtijëi	Plaza S. Antone	Verbrauchermobil	KVV Urtijëi
06.09.	07:30 - 18:00	Val Martel		Jita da d'autonn tla Val Martel - Iscrizioni y paiamënt pra la Raika S. Cristina - Infos: Anneliese tel. 3396783073	Katholische Frauenbewegung St. Christina
07.09.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlieja	Conzert dla Mujiga de Urtijëi	Lia per l turism de Urtijëi
07.09.	20:30 - 24:00	Urtijëi	Saut - local di jéuni	TRIX: Sëira de juesc da mëisa per jéuni	TRIX
09.09.	16:00	Urtijëi	Plaza S. Antone	EcoDolomites Trophy Days	Dolomites Val Gardena
11.09.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlieja	Grödner Musik- und Tanzabend	Lia per l turism de Urtijëi
12.09.	20:30	S. Cristina	Sala de Chemun	Grödner Heimatabend: Musik und Tradition erleben	Lia per l turism de S.Cristina
13.09.	20:30	S. Cristina	Sala de Chemun	Dia Show „Dolomiten - Berge im Licht“ mit Alfred Erardi	Lia per l turism de S. Cristina
15.09.	14:00 - 17:00	Urtijëi	Matada - sala dla families	TRIX: Domesdi de juesc da mëisa per families y mutons dla scolina, scola elementera y mesana	TRIX
19.09.	20:30	S. Cristina	Dlieja	Conzert dl Ensembles Gaudium	Lia per l turism de S. Cristina
23.09.	11:00 - 17:00	S. Cristina	Col Raiser	Festa da mont sun Col Raiser	Lia per l turism de S. Cristina
26.09. - 21.11.	20:15 - 21:15	Urtijëi	Palestra dla ITE Raetia	Pilates - curs de ginastica - for de mierculdi, de ndut 8 iedesc - iscrizioni tla Butëiga dl mond a Urtijëi - priesc: 50 €	KVV Urtijëi
27.09.	20:00 - 22:00	Urtijëi	Saut - local di jéuni	Ab ins Ausland Travel: Works - Sëira de nfurmazion per jéuni y nteressei	Servisc soziel
29.09.	14:00 - 17:00	Urtijëi	Scola elementera	Festa da d'autonn	VKE - Gherdëina
05.10.	20:30 - 22:30	Urtijëi	Sala de Calonia	Nosta vita nes dà dant la streda - Mëisa turonda - I ghesç dla mëisa turonda ie personnes dl luech che conta de si esperienzes de vita y coche cérta ntraunides à mudà si cunzet dl tèmp	KVV Urtijëi

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com